Le chomo de la santa byblya = Les psaumes de la Sainte Bible traduits en patois vaudois

Autor(en): **Guex, Pierre / M.-L.G.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **27 (1999)**

Heft 108

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244158

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LE CHOMO DE LA SANTA BYBLYA

Pierre Guex

(Les Psaumes de la Sainte Bible traduits en patois vaudois)

Ai-vo yu brâvè dzein ?
Ai-vo oyu ?
On riére Menistro que l'a nom Pierre Guex, lo presideint de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois, a translatâ lè 150 chômo de la Santa Biblya ein patois vaudois. Sant d'à lyère et d'à relyère dâo tant lo dèvesâ dè noûtrè z'anchan balye dâo dzé âi chômo de la Biblya ! De bî savâi que se noûtrè menistro volyâvant sè mettre à prîdzî ein patois vaudois cein farâi on bî grabûdzo et tî lè patoisan s'eimbantsèrant totè lè demeindze po lo motî po cein que lo vîlhio leinqâdzo è ôquie dè tant amicà qu'on sè cheintrâi tot tsaud l'ami dâo Bon Diû.
Avoué lo pucheint ovrâdzo que Pierre Guex no z'a balyî, noûtron patois et noûtra religion l'ant reçuî unna retsesse qu'on pâo pas dere. Oquie d'autro : lâi a doû chômo, lo 34 et lo 37, que queminçant pè lè lettrè de la paletta tsô iena, du A à V (dein la Biblya ein a 8 dinse). Etâi-te po recordâ dzein et boute ?
Drâi dèvant lè Chômo lâi a onn'espllicachon de M. Guex et quauque legne d'eincoradzemeint de Dama et Monsu Bietenhard qu'ant translatâ Lo novî Testameint, lè Chômo et onna grant'eimpartyà dâo vîlhio Testameint ein patois bernois. Tsî lè Mâtse-Fouétre lo patois l'è oncora bin vî. On porrâi rêvâ que totè lè demeindze, dein tî lè motî dâo Pays dè Vaud, noûtrè menistro farant lyère on chômo ein patois et dinse noûtrè dzein retrovèrant lo dèvesâ dâi z'anchan.
Macî, Monsu Guex.Que Diù lo vo rebalye !
Et macî à Monsu Campiche, l'imprimeu que no z'a fé lé on bin galé lâivro !

M.- L. G.